

Objetivo: Os participantes identificarão as necessidades dentro de seu contexto cultural para que as Escrituras sejam aceitáveis para o consumidor médio.

Assim, Esdras, o sacerdote, levou a Lei diante da assembleia de homens e mulheres e de todos os que puderam ouvir com compreensão no primeiro dia do sétimo mês. Depois, leu na praça aberta que ficava em frente ao Portão da Água desde a manhã até o meio-dia... E Esdras abriu o livro à vista de todo o povo, pois estava acima de todo o povo; e quando ele a abriu, todo o povo se levantou. E Esdras abençoou o Senhor, o grande Deus. Então todas as pessoas responderam: "Amém, Amém!" enquanto levantavam as mãos. E inclinaram a cabeça e adoraram ao SENHOR com o rosto no chão (Ne 8:2-3a, 5-6).

Introdução:

Cada comunidade linguística tem expectativas culturais únicas para os ensinamentos sagrados.

Isso é importante ter em mente ao planejar compartilhar a tradução completa das Escrituras.

Identificaremos o que torna uma tradução da Bíblia aceitável para sua comunidade linguística e faremos um plano para atender a essa expectativa.

Um **Plano de Aceitação da Comunidade** é um dos guias que você fará com que sua equipe de tradução faça. Como o Guia de Avaliação de Qualidade ajuda a equipe a planejar que o conteúdo seja de boa qualidade, e um Plano de Acesso às Escrituras dá aos crentes exposição à Palavra de Deus, um Plano de Aceitação da Comunidade ajuda a tornar a Bíblia aceitável para uso na igreja local.

1 Coríntios 9:22 nos diz que Paulo se tornou todas as coisas para todas as pessoas, de modo que a maneira como ele fez as coisas não seria um obstáculo para a verdade.

Da mesma forma, podemos planejar com sabedoria para que a forma como a tradução é feita ou o produto final não limite a disposição das pessoas em usá-lo.

Tempo programado: 30 min.

Exercícios de 60 min.

Materiais:

- ✓ *Quadro branco recomendado;*
 - ✓ *Apostilas do exercício de aceitação parte 2, p.-xxix*
 - ✓ *Bíblia com marcadores de lugar*
- Não há apresentação de slides para este capítulo.*

Notas do professor:

A acessibilidade das Escrituras é abordada no capítulo 19.

Se você ainda não abordou os Desafios Culturais e Sociais, faça-o brevemente aqui.

Os possíveis desafios incluem:

- Pode ser difícil para a geração mais velha aceitar (ou usar) uma Bíblia eletrônica.
- Alguns podem pensar que passagens impressas em papel impresso comum não são uma apresentação apropriada para a Palavra de Deus.
- As pessoas podem não querer cópias impressas se temem perseguição.
- Alguns podem não aceitar uma tradução se não confiarem em quem a faz ou a promovem.

- O que torna uma tradução da Bíblia aceitável para sua comunidade linguística?
- Quais são alguns desafios culturais e sociais que podem afetar o esforço de tradução da igreja local?
- Que sugestões tem para ultrapassar os desafios que identificou?

Exercício:

Vamos começar listando as características que precisam estar presentes para que sua tradução seja aceitável em sua cultura.

- Há expectativas em sua cultura sobre como os escritos sagrados devem ser formatados, impressos e encadernados?

Ao liderar um workshop, você orientará líderes e tradutores na criação de um plano de Aceitação da Comunidade. **Este será o plano ao qual os membros da equipe se referem durante todo o processo de tradução e formatação das Escrituras.**

Você vai querer confirmar com sua equipe de tradução que o Plano de Aceitação da Comunidade é claro e agradável para cada membro da equipe.

- Que recursos você pode sugerir para ajudar a enfrentar os desafios práticos que você discutiu?

(Lucas 14:28–29)

(Se a conversa Cultural/Social tiver ocorrido, use o Exercício de Aceitação da Comunidade Parte 1 para a conversa e a Parte 2 para orientar os líderes a fazer um plano. Recomenda-se uma sessão de discussão com o folheto. Convide um voluntário para fazer uma lista de respostas no quadro branco enquanto os participantes discutem.

(Eles não precisam apresentar 10 características. Pode demorar apenas 4 ou 5.)

Depois de listar as características, peça-lhes que definam ou expliquem as que não parecem claras.

Confirme: A equipe tem um plano (ou está preparada para orientar sua equipe de tradução a fazer um plano) para traduzir e lançar as Escrituras de maneira e formato aceitáveis. O Plano de Aceitação da Comunidade deve ser disponibilizado para consulta contínua.